

Traduction proposée / Suggested translation

1. Il est si distrait qu'il ne fait jamais attention à ce qui se passe autour de lui.
He is so absent-minded that he never pays any attention to what is happening around him.
2. C'est absurde de ne passer qu'une demi-journée à Paris. Il faut au moins une semaine pour visiter les édifices les plus célèbres de la capitale.
Spending only half a day in Paris doesn't make sense. It takes at least one week to visit the capital's most famous buildings.
3. « À quoi penses-tu ? » « Je viens de me rendre compte que j'ai oublié mon passeport dans ma chambre d'hôtel. »
"What are you thinking about?" "I have just realized that I left my passport in my hotel room."
4. Une des choses les plus importantes quand vous arrivez dans un pays étranger, c'est de comprendre ce qu'on vous dit et de vous faire comprendre.
When you arrive in a foreign country one of the most important things is to understand what you are told / what people tell you and make yourself understood.
5. Je connais quelqu'un qui a une connaissance approfondie du comportement des consommateurs. Il pourra vous fournir des informations précises sur la manière de traiter les clients mécontents.
I know someone who has a thorough knowledge of consumer behaviour. He will be able to provide you with accurate information on how to deal with disgruntled / dissatisfied customers.
6. Il a oublié de me payer ce qu'il me doit. Je vais lui rafraîchir la mémoire !
He has forgotten to pay what he owes me. I'll refresh his memory!
7. Les élèves agités ont en général une capacité d'attention limitée, ce qui entraîne souvent des résultats scolaires médiocres.
Restless pupils usually have short attention spans, which often leads to poor school results / school performance / academic performance.
8. La sœur de Tony est la personne la plus intelligente de la famille. C'est la grosse tête de la famille.
Tony's sister is the brightest person in the family. She is the brains of the family.
9. « Arrête de faire l'imbécile ! Je ne comprends pas ce que tu dis. »
« Laisse tomber ! Il est fou à lier depuis que sa femme l'a quitté. »
"Stop being stupid! I don't / can't understand what you're saying."
"Forget it! He has been as mad as a hatter since his wife left him / walked out on him."
10. Aux dires de tout le monde, M. J. était non seulement un artiste formidable, mais également un homme d'affaires perspicace.
By all accounts, M. J. was not only an incredible artist / performer but also a shrewd businessman.
11. On ne peut pas savoir ce que pensent les gens, même ceux que l'on considère comme des amis.
There is no knowing what people think, even those we regard as our friends.
12. À moins d'être fou, quiconque crie au secours a certainement de bonnes raisons de le faire.
Unless he or she is crazy / mad, anyone who shouts for help certainly has / must have a good reason for doing so.
13. La pollution est un phénomène qui est passé inaperçu pendant des siècles. Mais les progrès de la science et de la technologie ont été si rapides au cours des cinq dernières décennies que les gens ont maintenant pris conscience de la nécessité de réduire les niveaux de pollution presque partout dans le monde.
Pollution is a phenomenon that went unnoticed for centuries. But scientific and technological progress has been so fast in the last / past five decades that people have now become aware of the need to reduce pollution levels almost everywhere in the world.
14. Il était mal réveillé quand il a pris son petit déjeuner et il s'est mis en colère contre ses frères et sœurs qui se moquaient de lui.
He was half asleep when he had breakfast and became angry with his brothers and sisters who were making fun of him.
15. Excusez-moi, pourriez-vous répéter ce que vous venez de dire, s'il vous plaît ? J'avais l'esprit ailleurs et je ne vous écoutais pas.
Sorry, could you please repeat what you've just said? My mind was elsewhere / in a different place / on other things and I wasn't listening to you.

Traduction proposée / Suggested translation

1. If you can't focus your attention on what you are reading, you will never be able to recall the major events in the history of mankind.
Si tu es incapable de te concentrer sur ce que tu es en train de lire, tu ne pourras jamais te rappeler les événements importants de l'histoire de l'humanité.
2. She has always had an inquiring mind. What she is most interested in is physics and chemistry.
Elle a toujours eu un esprit curieux. Ce qui l'intéresse le plus, c'est la physique et la chimie.
3. As an actor, his success never made him happy. He was always homesick whenever he had to travel away from his friends and relatives.
En tant qu'acteur, sa réussite ne l'a jamais rendu heureux. Il avait toujours le mal du pays chaque fois qu'il devait s'éloigner de ses amis et de ses parents / de sa famille.
4. They shook hands and burst out laughing.
Ils se sont serré la main et ils ont éclaté de rire.
5. Your mother always disapproved of your arrogant behaviour, that is the reason why you got told off.
Ta mère a toujours désapprouvé ton attitude arrogante, c'est la raison pour laquelle tu t'es fait gronder.
6. Try as they might, they couldn't talk him out of his idea of becoming a pilot. His passion for flying was too strong.
Ils eurent beau essayer, il n'y avait pas moyen de le faire renoncer à son idée de devenir pilote. Sa passion pour les avions était trop forte.
7. Do you think it is right for journalists to pry into people's private lives?
Est-ce que vous pensez qu'il est normal que les journalistes fouillent / mettent leur nez / s'immiscent dans la vie privée des gens ?
8. She has just changed her mind. Instead of selling her house she now intends to put it up for rent.
Elle vient de changer d'avis. Au lieu de vendre sa maison, elle a maintenant l'intention de la mettre en location.
9. You say your pupils have trouble focusing on their work. It's easy to blame it on video games.
Vous dites que vos élèves ont des difficultés à se concentrer sur leur travail. Les jeux vidéo ont bon dos.
10. "You may think you are God's gift to women" she whispered in his ear and added "but you're not the only one!"
« Tu te prends peut-être pour Don Juan / Tu te crois peut-être irrésistible » lui murmura-t-elle à l'oreille avant d'ajouter « mais tu n'es pas le seul ! »
11. I haven't the faintest idea where I left my dictionary.
Je n'ai pas la moindre idée de l'endroit où j'ai laissé / oublié mon dictionnaire.
12. That song reminded him of his youth whenever he heard it.
Cette chanson lui rappelait sa jeunesse chaque fois qu'il l'entendait.
13. She was lost in thought. She used to spend hours daydreaming and building castles in the air. Things were obviously getting too much for her.
Elle était perdue dans ses pensées. Elle passait des heures à rêvasser et à bâtir des châteaux en Espagne. De toute évidence, elle était dépassée par les événements / la situation.
14. Many events sink into oblivion but there are some days in our lives that remain unforgettable.
De nombreux événements s'effacent dans l'oubli, mais certains jours de notre vie demeurent inoubliables.
15. She was so intent on her work that she missed her favourite TV programme.
Elle était tellement absorbée par son travail qu'elle a raté son émission de télé préférée.